|  |  |
| --- | --- |
| **Всемирная ассамблея по стандартизации  электросвязи (ВАСЭ-20) Женева, 1–9 марта 2022 года** |  |
|  |  |
| **ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ** | Дополнительный документ 7 к Документу 35-R |
|  | **15 декабря 2021 года** |
|  | **Оригинал: английский** |
|  | |
| Администрации Африканского союза электросвязи | |
| ПРЕДЛАГАЕМОЕ ИЗМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 67 | |
|  | |
|  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Резюме**: | АСЭ предлагает изменить Резолюцию 67 в целях содействия использованию официальных языков МСЭ на равной основе. | |
| **Для контактов**: | г-жа Мерием Слимани (Meriem Slimani) Африканский союз электросвязи Кения | Тел.: +254726820362 Эл. почта: [m.slimani@atuuat.africa](mailto:m.slimani@atuuat.africa) |

MOD AFCP/35A7/1

РЕЗОЛЮЦИЯ 67 (Пересм. Женева, 2022 г.)

Использование в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза   
на равной основе

(Йоханнесбург, 2008 г.; Дубай, 2012 г.; Хаммамет, 2016 г.; Женева, 2022 г.)

Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи (Женева, 2022 г.),

признавая

*a)* принятие Полномочной конференцией Резолюции 154 (Пересм. Дубай, 2018 г.) об использовании шести официальных языков Союза на равной основе, в которой Совету МСЭ и Генеральному секретариату даются указания о том, как обеспечить равный режим использования шести языков;

*b)* Резолюцию 1372 Совета, пересмотренную на его сессии 2016 года, в которой отмечается работа, проделанная Координационным комитетом по терминологии (ККТ) Сектора радиосвязи МСЭ (МСЭ‑R) и Комитетом по стандартизации терминологии (КСТ) Сектора стандартизации электросвязи МСЭ (МСЭ-Т) по принятию и согласованию терминов и определений в области электросвязи/информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) на всех шести официальных языках Союза;

*с)* решения Совета о централизации функций редактирования на разных языках в Генеральном секретариате (Департамент конференций и публикаций), в которых Секторы призываются представлять заключительные тексты только на английском языке (такой порядок применяется также к терминам и определениям);

*d)* раздел *решает* Резолюции 1386, принятой Советом на его сессии 2017 года, согласно которому в Координационный комитет МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ) следует включить ККТ МСЭ‑R и КСТ МСЭ-T, работающие согласно соответствующим Резолюциям Ассамблеи радиосвязи (АР) и Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи (ВАСЭ), а также представителей МСЭ‑D, в тесном сотрудничестве с секретариатом,

учитывая,

*a)* что в соответствии с Резолюцией 154 (Пересм. Дубай, 2018 г.) Совету поручается продолжить работу Рабочей группы Совета по языкам (РГС-ЯЗ), для того чтобы она следила за достигнутыми результатами и представляла Совету отчеты о выполнении этой Резолюции;

*b)* значение предоставления информации на всех официальных языках Союза на равной основе на веб-страницах МСЭ-Т;

*c)* что в Резолюции 1386, принятой Советом на его сессии 2017 года, рассматривается значение сотрудничества с другими заинтересованными организациями, в особенности с Международной электротехнической комиссией (МЭК) и Международной организацией по стандартизации (ИСО), в том что касается терминов и определений, условных обозначений и других средств выражения, единиц измерений и т. п., в целях стандартизации таких элементов;

*d)* трудности в достижении согласия по определениям, когда заинтересованными являются несколько исследовательских комиссий МСЭ,

отмечая,

*a)* что в соответствии с Резолюцией 67 (Пересм. Хаммамет, 2016 г.) Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи (ВАСЭ) о создании КСТ был учрежден КСТ;

*b)* что КСТ МСЭ-T является частью совместного ККТ МСЭ в соответствии с Резолюцией 1386 Совета 2017 года,

решает,

1 что координация работы над терминологией в МСЭ-Т будет обеспечиваться ККТ МСЭ, в состав которого входят эксперты из всех Секторов МСЭ, свободно владеющие шестью официальными языками, и члены, назначенные заинтересованными администрациями и другими участниками работы МСЭ, а также Докладчики по терминологии от исследовательских комиссий, в тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом МСЭ (Департаментом конференций и публикаций) и редактором текстов БСЭ;

2 что исследовательским комиссиям МСЭ-Т в соответствии с их кругом ведения следует продолжать работу над техническими и эксплуатационными терминами и их определениями только на английском языке;

3 что работа по терминологии в области стандартизации в МСЭ-Т основывается на предложениях, представляемых исследовательскими комиссиями на английском языке, при проведении обсуждения и принятии перевода на другие пять официальных языков, предоставляемого Генеральным секретариатом, и что это обеспечивается КСТ;

4 что исследовательские комиссии МСЭ-Т, предлагающие термины и определения, должны использовать руководящие принципы, приведенные в Приложении B к "Руководству для авторов по подготовке проектов Рекомендаций МСЭ-Т";

5 что в тех случаях, когда одни и те же термин и/или понятие определяются несколькими исследовательскими комиссиями МСЭ-Т, следует принять меры к тому, чтобы были выбраны единый термин и единое определение, приемлемые для всех заинтересованных исследовательских комиссий МСЭ-Т;

6 что при выборе терминов и разработке определений исследовательские комиссии МСЭ-Т должны учитывать устоявшееся использование терминов и действующие определения в МСЭ, в частности те термины и определения, которые встречаются в онлайновой базе данных МСЭ по терминам и определениям;

7 что Бюро стандартизации электросвязи (БСЭ) следует собирать все новые термины и определения, которые предлагаются исследовательскими комиссиями МСЭ-Т на основе консультации с КСТ, и вносить их в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям;

8 что Председатель и шесть заместителей Председателя КСТ МСЭ-T, каждый из которых представляет один из официальных языков, должны назначаться ВАСЭ;

9 что круг ведения КСТ МСЭ-T приведен в Приложении 1,

поручает Директору Бюро стандартизации электросвязи

1 продолжать переводить все Рекомендации, утвержденные согласно традиционному процессу утверждения (ТПУ), на все официальные языки Союза;

2 переводить все отчеты КГСЭ на все официальные языки Союза;

3 включать в циркуляр уведомление об утверждении той или иной Рекомендации с указанием о том, будет ли она переводиться;

4 продолжать практику письменного перевода Рекомендаций МСЭ-Т, утвержденных согласно альтернативному процессу утверждения (АПУ), с возможностью удвоения количества страниц таких переводимых Рекомендаций, в пределах финансовых ресурсов Союза;

5 осуществлять контроль за качеством письменного перевода и связанными с ним расходами;

6 довести настоящую Резолюцию до сведения Директора Бюро радиосвязи и Бюро развития электросвязи;

7 продолжать изучать все возможные варианты предоставления устного перевода и письменного перевода документов МСЭ, доступные для содействия использованию шести официальных языков Союза на равной основе на официальных собраниях Сектора стандартизации МСЭ, в частности исследовательских комиссий,

поручает Консультативной группе по стандартизации электросвязи

1 рассмотреть вопрос о том, какой механизм был бы оптимальным для принятия решений относительно того, какие Рекомендации, утвержденные согласно АПУ, должны переводиться, в свете соответствующих решений Совета;

2 продолжить рассмотрение вопроса об использовании всех шести языков Союза на равной основе в публикациях и на сайтах МСЭ-Т.

ПРИЛОЖЕНИЕ  
(к Резолюции 67 (Пересм. Женева, 2022 г.))

Круг ведения Комитета по стандартизации терминологии

**1** Представлять интересы МСЭ-T в Координационном комитете МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ).

**2** Предоставлять консультацию по терминам и определениям для работы МСЭ-Т в области терминологии на шести языках при тесном сотрудничестве с ККТ МСЭ, Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций), редактором английского языка БСЭ, а также соответствующими Докладчиками по терминологии исследовательских комиссий и добиваться согласования терминов и определений между всеми заинтересованными исследовательскими комиссиями МСЭ-Т.

**3** Взаимодействовать с ККТ МСЭ и другими организациями, занимающимися терминологической работой в области электросвязи, например, Международной организацией по стандартизации (ИСО) и Международной электротехнической комиссией (МЭК), а также с Объединенным техническим комитетом по информационным технологиям (ОТК1), с целью устранения дублирования терминов и определений.

**4** Информировать КГСЭ не реже одного раза в год о своей деятельности и представить отчет следующей ВАСЭ.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_